



The Rain of Blessings and The Glorious Perfect Vase—  
Guru Yoga and Tsok Offering Connected to The Seven-  
Line Prayer by Mipham Rinpoche

The Seven-Line Prayer	3
Longing Melody of Faith—Prayer to Yeshe Tsogyal	4
Supplication to the Root Gurus—Ogmin Chökyi	5
Supplication to the Root Guru	5
Taking Refuge	6
Arousing Bodhicitta	6
The Ten-Branch Offering for Accumulating Merit	7
The Rain of Blessings—Guru Yoga in Connection with the Vajra Seven-Line Prayer	9
Ali Kali—Vowels and Consonants of the Sanskrit Alphabet Mantra	14
The 100-Syllable Mantra of Vajrasattva	14
The Essence of Dependent Origination Mantra—Tendrel Nyingpo	15
The Offerings	16
The Concise Fulfillment Prayer	17
The 100-Syllable Mantra of Vajrasattva	18
Aspiration Prayer	19
The Glorious Perfect Vase—Tsok Offering in Connection with the Vajra Seven-Line Prayer	20
Brief Tsok Offering	25
Long Life Prayer for All Gurus Recited at Tsok	26
The Remainder Offering	27
Aspiration Prayer	29
Verses of Auspiciousness and Aspiration	31

༣༣ ། ལྷ་རྩ་འཛིན་པོ་ཆེ་འཛིན་བདུན་གསལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

*The Seven-Line Prayer*

ཧཱུྃ།

HUNG

Hūṃ!

ཨོ་རྒྱལ་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

OR GYEN YUL GYI NUB JANG TSAM

In the northwest of the land of Oḍḍiyāṇa,

པདྨ་གེ་སར་རྩོང་པོ་ལ།

PÉMA GÉ SAR DONG PO LA

In the center of a blooming lotus flower,

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

YA TSEN CHOK KI NGÖ DRUB NYÉ

Is the one with supreme, wondrous siddhi:

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སྟེ་གྲགས།

PÉMA JUNG NÉ ZHÉ SU DRAG

The renowned lotus-born Padmākara,

འཁོར་དུ་མ་འཁལ་འགོ་མང་པོས་བསྐོར།

KHOR DU KHA DRO MANG PÖ KOR

Surrounded by vast retinue of ḍākinīs.

ཁྱེད་ཀྱི་རྩིས་སྟེ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

KHYÉ KYI JÉ SU DAG DRUB KYI

Following in your footsteps, I pray:

ཕྱིན་ཀྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་ག་ཤེགས་སྟེ་གསལ།

JIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL

Please come and bestow your blessings!

ལྷ་རྩ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

GURU PEMA SIDDHI HUNG

guru padma siddhi hūṃ

*Longing Melody of Faith—Prayer to Yeshe Tsogyal*  
*By Mipham Rinpoche*  
*Translation by Thinley Norbu Rinpoche*

E MA HO!  
Wondrous!

Vajrayoginī, mother of all Victors,  
Yangchenma, keeper of an ocean of melodies,  
Jetsunma, compassionate liberator of beings,  
Dākinī of great kindness in Tibet,  
Consort who pleases the enlightened mind of the Lotus-Born Vidyādhara,  
Sole mother and only refuge of the people of Tibet,  
Source of the profound secret Vajrayāna teachings,  
Conqueress of the supreme knowledge, compassion, and power,  
Vidyādhara accomplished in the supreme attainment of immortality,  
Yogini who has perfected all the stages and paths,  
Mother of skillful means, compassionately manifesting whatever form is necessary to subdue  
beings,  
Goddess whose benefit for others is equal to the sky,  
Ruler with naturally limitless, all-pervasive enlightened activity,  
Jetsunma, if called upon, your compassion is swift.  
If one is accomplishing you, you are a Dākinī of most profound blessings,  
Greatly kind one, whose compassion is like the love of a mother watching over her children;  
My sole protectress, who contains all objects of refuge,  
Yeshe Tsogyal, to you I pray.  
Queen of Dākinīs, to you I pray.  
The manifestation of power, to you I pray.  
Radiant One of blue light, to you I pray.  
Sole consort of the Lotus Guru, to you I pray.  
Sole mother lineage holder, to you I pray.  
Holder of profound treasures, to you I pray.  
The one whose blessings enter quickly, to you I pray.  
Glorious one who fulfills all wishes, to you I pray.  
The one who accomplishes the hopes of beings, to you I pray.  
Wish-fulfilling jewel, to you I pray.  
Deceitless compassionate one, to you I pray.  
Constant protector, to you I pray.  
Dispeller of suffering, to you I pray.  
Supreme guide of beings, to you I pray.  
You are my Lama, you are my Yidam,  
You are my Dākinī, you are my Dharmapāla.  
Jetsunma, for an unfortunate being like me, you are my sole source of refuge.  
I pray to you with devotion from my heart.

*Supplication to the Root Gurus—Ogmin Chökyi*

ཧྲིཿ

HRI

Hrīh!

འོག་མིན་ཚས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན། །

OG MIN CHÖ KYI YING KYI PHO DRANG NA

In the dharmadhātu palace of Akaniṣṭha,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །

DÜ SUM SANGYÉ KUNG GYI NGO WO NYI

The essence of the buddhas of the three times,

རང་སེམས་ཚས་སྐྱར་མངོན་སུམ་སྟོན་མཛད་པ་ནི། །

RANG SEM CHÖ KUR NGON SUM TÖN DZÉ PAI

You reveal the dharmakāya nature of my mind—

ཙ་བའི་བླ་མའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

TSA WA'I LAMA NAM ZHAB LA SOL WA DEB

O root gurus, at your feet, I pray.

*Supplication to the Root Guru*

དཔལ་ལྷན་ཙ་བའི་བླ་མ་རིན་པོ་ཆེ། །

PAL DEN TSA WA'I LAMA RINPOCHÉ

Glorious, precious root guru,

བདག་གི་སྤྱི་བོར་པདྨ་འོག་གན་བཞུགས་ལ། །

DAG GYI CHI WOR PÉMA'I DEN ZHUG LA

Please dwell on the lotus seat on the crown of my head,

བཀའ་རྒྱ་ཆེན་པོའི་སྟོན་མཛད་པ་བཟུང་སྟེ། །

KA DRIN CHEN PÖ'I GO NÉ JÉ ZUNG TÉ

Care for me with your great kindness,

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་དུ་གསོལ། །

KU SUNG T'UG KYI NGO DRUB TSAL DU SOL

Bestow the siddhis of body, speech, and mind.

## Taking Refuge

NAMO

ཐུག་པ་དེ་གཤམ་པའི་ལུས་པའི་སྒྲུབ་པ་།

LAMA DÉ SHEG DÜ PA'I KU

In the guru who embodies all sugatas,

དགོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་རང་བཞིན་ལ།

KÖN CHOG SUM GYI RANG ZHIN LA

The Three Jewels' self-nature,

བདག་དང་འགྲོ་བྱ་སེམས་ཅན་རྣམས་།

DAG DANG DRO DRUG SEM CHEN NAM

I and all beings of the six realms,

བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

JANG CHUB BAR DU KYAB SU CHI

Take refuge until attaining enlightenment.

*Repeat three times.*

## Arousing Bodhicitta

སེམས་བསྐྱེད་འགྲོ་བ་ཀུན་དོན་རྟུང་།

SEM KYÉ DRO WA KUN DÖN DU

To benefit all beings,

ལྷ་མ་སངས་རྒྱས་བསྐྱབ་ནས་ནི།

LAMA SANGYÉ DRUB NÉ NI

I shall accomplish the level of the enlightened guru.

གང་ལ་གང་འདྲུལ་ཕྱིན་ལས་གྱིས་།

GANG LA GANG DUL TRIN LÉ KYI

Through the enlightened activity of training them according to their needs,

འགྲོ་བ་སྦྱོལ་བར་དམ་བཅའ་ལྟོ།

DRO WA DROL WAR DAM CHA O

I vow to liberate all beings.

*Repeat three times.*

ཚོགས་བསགས་ཡན་ལག་བརྒྱ་པ་ནི།

*The Ten-Branch Offering for Accumulating Merit*

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ག་ཤེགས་ཀྱི།

LAMA YI DAM KHA DRO SHEG

Gurus, devas, and dākinīs, please come!

ཉི་ཟླ་པ་སྒྲུ་འི་གདན་ལ་བཞུགས་ཀྱི།

NYI DA PÉMA'I DEN LA ZHUG

Be seated on lotus, sun, and moon seats.

ལུས་དག་ཡིད་གསུམ་གྱིས་ཕྱག་འཚུལ་ཀྱི།

LÜ NGAG YID SUM GU'I CHAG TSAL

I prostrate before you with devoted body, speech, and mind.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་པ་འབྲུག་ཀྱི།

CHI NANG SANG WA'I CHÖD PA BUL

I present outer, inner, and secret offerings.

ཉམས་ཆག་སྤྲིག་སྤྲིབ་མཐོལ་ཞིང་བཤགས་ཀྱི།

NYAM CHAG DIG DRIB T'OL ZHING SHAG

I confess with remorse all downfalls, breaches, evils, and obscurations.

གསང་སྤྲུགས་བསྐྱབས་ལ་རྟེན་ཡི་རངས་ཀྱི།

SANG NGAG DRUB LA JÉ YI RANG

I rejoice in the practice of Secret Mantra.

སྤྲིན་གྲོལ་གསང་སྤྲུགས་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོར་ཀྱི།

MIN DROL SANG NGAG CHÖ KHOR KOR

I request you to turn the dharma wheel of the Secret Mantra teachings that ripen and liberate.

མྱ་ངན་མི་འདྲའ་བཞུགས་གསོལ་འདེབས་ཀྱི།

NYA NGEN MI DA ZHUG SOL DEB

I request you to remain, not passing into nirvāṇa.

སྤྲིང་པོ་སེམས་ཅན་དོན་དུ་བསྐྱེད་ཀྱི།

NYING PO SEM CHEN DÖN DU NGO

Dedicating the essence to benefit all beings,

ཡང་དག་དེ་རི་དོན་ཐོག་སེལ་།

YANG DAG DOR JÉ'I DÖN TOG SHOG

May I realize the perfect vajra truth.



*The Rain of Blessings—Guru Yōga in Connection with the Vajra Seven-Line Prayer*  
By Mipham Rinpoche  
Translation by Thinley Norbu Rinpoche

ཨུ

AH

Āh!

རང་ལུ་ཐ་མལ་གནས་པའི་མདུན་མཁའ་རྒྱུ།

RANG LU T'A MAL NÉ PA'I DUN KHA RU

In my ordinary body, before me in the sky

ཨོ་རྒྱལ་དྲི་མེད་རྩ་ན་གོ་འདི་མཚོ།

ORGYEN DRI MÉ DHA NA KO SHÉ'I TSO

Is the stainless lake Dhanakosha of Oḍḍiyāna,

གཏིང་ཟབ་ཡན་ལག་བརྒྱད་ལྗན་རྩུས་གང་བའི།

TING ZAB YAN LAG GYÉ DEN CHÜ GANG WAI

Deep and full of water with the qualities of the eight branches

དབུས་སྤུ་རིན་ཆེན་པད་མེད་འདབ་རྒྱས་མྱེད།

WU SU RIN CHEN PÉ DONG DAB GYÉ TENG

In its center is a stalk with a fully bloomed jewel lotus.

སྐབས་གནས་ཀྱན་འདུས་ཨོ་རྒྱལ་དྲེ་ཆེ་འཆང།

KYAB NÉ KUNG DU ORGYEN DOR JÉ CHANG

Upon this is the source containing all refuges, Orgyen Dorje Chang, Vajra Holder of Oḍḍiyāna,

མཚན་དཔའི་དཔལ་འབར་མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ་དང་འབྲེལ།

TSEN PÉ'I PAL BAR TSO GYAL YUM DANG TRIL

With the all-illuminating glory of the signs and marks of the Buddhas, in union with the consort  
Yeshe Tsogyal.

ཕྱག་གཡས་དྲེ་ཆེ་གཡོན་པས་ཐོད་བྱམ་བསྐྱམས།

CHAG YÉ DOR JÉ YÖN PÉ T'Ö BUM NAM

Holding a vajra in the right hand and a skull cup containing a vessel of nectar in the left,

དར་དང་རིན་ཆེན་རྩུས་པའི་རྒྱལ་གྱིས་མཛེས།

DAR DANG RIN CHEN RÜ PA'I GYEN GYI DZÉ

Beautifully adorned with silks, jewels, and bone ornaments,

འོད་ལྗོངས་འཕྲིན་ལྗོངས་བདེ་ཆེན་གཟི་བྱིན་འབར། །

Ö NGÉ'I LONG NA DÉ CHEN ZI JIN BAR

Magnificent great bliss radiates from the profound space of the five lights.

འཁོར་དུ་རྩ་གསུམ་རྒྱ་མཚོ་སྤྱིན་ལྷར་གཏིབས། །

KHOR DU TSA SUM GYA TSO TRIN TAR TIB

Surrounded by the ocean of the Three Roots gathered like clouds,

བྱིན་རྒྱལ་མཉམ་སྤྲུལ་རྗེ་འཆར་འཕེབས་བདག་ལ་གཟིགས། །

JIN LAB T'UG JÉ'I CHAR BEB DAG LA ZIG

Raining compassion and blessings, please watch over me.

རྒྱལ་ཀུན་ངོ་བོ་འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་སྐུར། །

GYAL KUN NGO WO CHI MÉ YÉ SHÉ KUR

To the deathless wisdom body, essence of all victorious Buddhas,

གདུང་ཤུག་དྲག་པོས་དད་ལྷན་རྟག་ཏུ་འཚལ། །

DUNG SHUG DRAG PÖ DAT CHAG TAG TU TSAL

With longing and strong faith, I prostrate to you always.

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དུས་གསུམ་དགེ་བཤེས་ཚོགས། །

LÜ DANG LONG CHÖD DÜ SUM GÉ WAI TSO

My body, possessions, and accumulation of virtue in the three times

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྤྱིན་དུ་དམིགས་ནས་འབུལ། །

KUNG ZANG CHÖD PA'I TRIN DU MIG NÉ BUL

I offer visualized as the clouds of offerings of Kuntuzangpo.

ཐོག་མེད་ནས་བསགས་སྤྱིན་ལྷང་མ་ལུས་བཤགས། །

T'OG MÉT NÉ SAG DIG TUNG MA LÜ SHAG

I confess all sins and faults without exception accumulated from beginninglessness until now.

སྤྱས་བཅས་རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་གྱི། །

SÉ CHÉ GYAL WA KUN GYI YÖN TEN GYI

In the qualities of all the victorious Buddhas with their heirs,

བྱུང་བདག་གཅིག་པུ་མགོན་པོའི་རྣམ་ཐར་ལ། །

KHYAB DAG CHIG PU GÖN PÖ'I NAM T'AR LA

In the history of the sole pervasive Lord,

སྙིང་ནས་ཡི་རང་དང་པས་གསོལ་འདེབས་ཤིང་། །

NYING NÉ YID RANG DÉT PÉ SOL DEB SHING  
I rejoice from the heart and pray with faith.

ཟབ་རྒྱས་ཆོས་ཀྱི་ཆར་ཆེན་འབབས་པར་བསྐྱུལ། །

ZAB GYÉ CHÖ KYI CHAR CHEN BEB PAR KUL  
I request a great rainfall of profound, expansive Dharma.

རང་གཞན་དགེ་བའི་དངོས་པོ་ཀུན་བསྐྱེམས་ནས། །

RANG ZHEN GÉ WAI NGÖ PO KUN DOM NÉ  
With all the virtue that exists of myself and others combined,

འགྲོ་ཁམས་རྒྱ་མཚོ་ཇི་སྤིང་གནས་ཀྱི་བར། །

DRO KHAM GYA TSO JI SID NÉ KYI BAR  
As long as the ocean of realms of sentient beings remains,

མགོན་པོ་ཁྱེད་ཀྱི་རྣམ་ཐར་རྗེས་བསྟེན་གས་ཏེ། །

GÖN PO KHYÖD KYI NAM T'AR JÉ NYEG TÉ  
I follow your sublime history, supreme guardian,

མ་ལའ་ཁྱབ་འགྲོ་བ་འདེན་པའི་དོན་དུ་བསྐྱེ། །

KHA KHYAB DRO WA DREN PA'I DÖ DU NGO  
And dedicate the virtue for the purpose of guiding beings as pervasive as the sky.

སྐྱབས་གནས་ཀུན་འདུས་མཁུན་བརྩེའི་གཏེར་ཆེན་པོ། །

KYAB NÉ DUN DÜ KHYEN TSÉ'I TER CHEN PO  
Great treasure of omniscient compassion, the source containing all refuges,

དུས་དམན་སྟིགས་མའི་སྐྱབས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །

DÜ NGEN NYIG MA'I KYAB CHOG RINPO CHÉ  
Precious supreme refuge for this degenerate time,

ལྷ་བདོའི་རྒྱུད་པས་མནར་གིང་གཏུངས་ལྷགས་ཀྱིས། །

NGA DO'I GYÜD PÉ NAR SHING DUNG SHUG KYI  
Tormented by pain from the five defilements,

གསོལ་འདེབས་བྱ་ལ་བརྟེ་བས་ཐུགས་ཀྱིས་གཟིགས། །

SOL DEB BU LA TSÉ WÉ T'UG KYI ZIG  
With great longing, I pray that you will think of me, your child, from your compassionate heart.

དགོངས་པའི་གྲོང་ནས་ཐུགས་རྗེའི་རྩ་ལ་བྱུངས་ལ། །

GONG PAI LONG NÉ T'UG JÉ'I TSER CHUNG LA

Reveal the unobstructed skillful means of great kindness from your profound wisdom  
omniscience.

མོས་ལྷན་བདག་གི་སྙིང་ལ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །

MÖ DEN DAG GI NYING LA JIN GYI LOB

Please grant blessings to my devoted heart.

རྟགས་དང་མཚན་མ་སྙུང་དུ་སྟོན་པ་དང་། །

TAG DANG TSEN MA NYUR DU TÖN PA DANG

I beseech you to show signs and indications quickly.

མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྙུང་གསོལ།

CHOG DANG T'UN MONG NGÖ DRUB TSAL DU SOL

And to bestow general and supreme accomplishments.

ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་ཅི་རུས་སྟ་འདོན། །

*Recite the Seven-Line Prayer as many times as possible.*

༄༅། །ཐུ་རུ་འིན་པོ་ཆའི་ཚིག་བདུན་གསོལ་འདེབས་བཞུགས་སོ། །

*The Seven-Line Prayer*

ཧཱུྃ།

HUNG

Hūm!

ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རྒྱབ་བྱང་མཚམས།

OR GYEN YUL GYI NUB JANG TSAM

In the northwest of the land of Oḍḍiyāṇa,

བསྐྱ་གོས་ར་ཐོང་པོ་ལ།

PÉMA GÉ SAR DONG PO LA

In the center of a blooming lotus flower,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས།

YA TSEN CHOK KI NGÖ DRUB NYÉ

Is the one with supreme, wondrous siddhi:

པདྨ་འབྲུང་གནས་ཞེས་སུ་བྲག་གསེར་།

PÉMA JUNG NÉ ZHÉ SU DRAG  
The renowned lotus-born Padmākara,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་།

KHOR DU KHA DRO MANG PÖ KOR  
Surrounded by vast retinue of ḍākinīs.

ཁྱེད་ཀྱི་རྩྭ་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི་།

KHYÉ KYI JÉ SU DAG DRUB KYI  
Following in your footsteps, I pray:

བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་བྱིར་ག་ཤེགས་སུ་གསོལ་།

JIN GYI LAB CHIR SHEG SU SOL  
Please come and bestow your blessings!

གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

guru pema siddhi hung  
guru padma siddhi hūṃ

ཞེས་མེས་ཀྱིས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་སྒྲ་མ་ཡབ་ཡུམ་གྱི་སྦྱར་མཚམས་དང་ཐུགས་ཀྱི་ནས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་འོད་ཟེར་སྣ་ལྔ་བ་ཐག་ལྷར་བརྒྱུད་ས་ནས་  
རང་གི་སྤྱིད་གར་ཐིམ་པས་སྦྱད་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབ་པར་བསམ།

*By the devotion of prayer, wisdom light rays of five colors extend in lines from the place of wisdom union and the wisdom heart of the joined male and female consorts, and dissolve into one's heart, bestowing blessings. After that, recite the Vajra Guru Mantra.*

ཨོཾ་ཨཱ་ཧཱུྃ་བདྲ་གུ་རུ་པདྨ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG  
oṃ āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ

*If one wants to end the practice with light initiation after the recitation of the mantra, all sublime retinues, including the Three Roots, dissolve into Guru Rinpoche and his consort. Both consorts dissolve into oneself, and one becomes the same as they are, as explained later. If one wants to make tsok offerings in the daily practice, and particularly on special days such as the Tenth Day, one should offer according to this Tsok of the Glorious Pure Vessel after the recitation of the mantra, before taking the light initiation and dissolving. Arrange pure substances, including wine and meat with which one has not been involved in harming the being's life, and then pray and offer according to the meaning of the following verses.*

*Ali Kali—Vowels and Consonants of the Sanskrit Alphabet Mantra*

*Tibetan:*

ཨ་ཨ། ཨི་ཨི། ཨུ་ཨུ། ཨི་ཨི། ཨེ་ཨེ། ཨོ་ཨོ། ཨཱ་ཨཱ།  
a a | i i | u u | ri ri | li li | e ai | o au | ang ah

*Sanskrit:*

a ā | i ī | u ū | ṛ ṝ | ḷ ḹ | e ai | o au | aṃ aḥ

*Tibetan:*

ཀཀམམགཀང་། ཅཅཆཆཀྱ། ཇཇཉཉཀྱ། ཏཏཐཐཀྱ། ཨཨལལཀྱ། ཨཱལལཀྱ།  
ka kha ga gha nga | cha chha ja jha nya | ta tha da dha na | ta tha da dha na | pa pha ba bha  
ma | ya ra la wa | sha sha sa ha ksha

*Sanskrit:*

ka kha ga gha ṇa | ca cha ja jha ṇa | ṭa ṭha ḍa ḍha ṇa | ta tha da dha na | pa pha ba bha ma |  
ya ra la wa | śa ṣa sa ha kṣa

*The 100-Syllable Mantra of Vajrasattva*

*Tibetan:*

ཨོཾ་བཙུན་སྐྱུ་མ་ཡེ། མ་རུ་ཕུ་ལེལ། བཙུན་ཏུ་རྩོལ་ཏིཏྲ་བྱིན་མེ་བྱ་མ། སུ་རྩོལ་མེ་བྱ་མ། སུ་པོ་རྩོལ་མེ་བྱ་མ། ཨ་རུ་རྩོལ་མེ་བྱ་མ། སྐྱུ་མ་ཡེ་བྱ་མ།  
སྐྱུ་མ་ཡེ་བྱ་མ། སྐྱུ་མ་ཡེ་བྱ་མ། སྐྱུ་མ་ཡེ་བྱ་མ། སྐྱུ་མ་ཡེ་བྱ་མ། སྐྱུ་མ་ཡེ་བྱ་མ། སྐྱུ་མ་ཡེ་བྱ་མ། སྐྱུ་མ་ཡེ་བྱ་མ། སྐྱུ་མ་ཡེ་བྱ་མ།  
ཨཱ།

om benzasato samaya manupalaya benzasato tenopa titra dridho mé bhawa sutokayo mé bhawa  
supokayo mé bhawa anurakto mé bhawa sarwa siddhi mé trayatsa sarwa karma su tsa mé tsittam  
shreyah kuru hung ha ha ha ho bhagawan sarwa tatagata benzar ma mé muntsa benzibhawa  
maha samaya sato ah

*Sanskrit:*

oṃ vajrasattva samayam anupālaya vajrasattva tvenopatiṣṭha dṛḍho me bhava sutoṣyo me bhava  
supoṣyo me bhava anurakto me bhava sarvasiddhiṃ me prayaccha sarvakarmasu ca me cittam  
śreyah kuru hūṃ ha ha ha hoḥ bhagavan sarvatathāgatavajra mā me muñca vajrī bhava  
mahāsamayasattva āḥ

*The Essence of Dependent Origination Mantra—Tendrel Nyingpo*

*Tibetan:*

ཨོཾ་ཧྲཱ་ཏེ་ཏུ་བྱ་བུ་ལྷ་ཏེ་ཏུ་ཉེ་ཤ་ཏེ་ཏུ་ཐུག་ཏེ་ཏུ་མ་དང་། ཏེ་ཤ་ཏེ་ཏུ་ཡོན་ཏེ་ཏུ་ཨོ་ཨྲ་ཏེ་ཏུ་མ་ཏེ་ཏུ་བྱ་བུ་མཆོག་ཏུ།

om yé dharma hetu prabhava hetun teshan tatagato hyavadat teshan tsa yo nirodha evam  
vadi maha shramana soha

*Sanskrit:*

om ye dharmā hetu prabhavā hetun teṣāṃ tathāgato hy avadat teṣāṃ ca yo nirodha evaṃ  
vādī mahāśramaṇaḥ svāhā

*English:*

All dharmas originate from causes.  
The Tathāgata has taught these causes,  
And also that which puts a stop to these causes—  
This too has been taught by the Great Śramaṇa.

*Repeat three times from Ali Kali.*

*The Offerings*



HUNG

Hūṃ!

དངོས་སྤྱུ་འབྱོར་དང་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྤྱུལ་པའི། །

NGÖ SU JOR DANG YI KYI NAM TRUL PAI

Whatever actual luxuries we have and those emanated by mind,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྒྲ་མེད་མཆོད་སྤྲིན་གྱིས། །

KUN TU ZANG PO LA MÉ CHÖ TRIN GYI

Unsurpassable offering clouds of Kuntuzangpo,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བཞོད་དེ། །

KHA YING NAM DAG GYA CHER YONG KÖ DÉ

Vastly and fully displayed in pure space,

ཕྱི་ནང་གསལ་བའི་མཆོད་པ་རྒྱ་མཆོས་མཆོད། །

CHI NANG SANG WAI CHÖ PA GYA TSO CHÖ

We present you with an ocean of outer, inner and secret offerings.

OM SARWA TATHAGATA SA PARI WARA VAJRA ARGHAM PADYAM PUSHPE  
DHUPE ALOKE GANDHE NAIWIDYA SHABDA MAHA PENTSA AMRITA RAKTA  
BALINGTA MAHA SUKHA PUDZA HO



བསྐྱང་བ་བསྐྱུས་པ་ནི།

*The Concise Fulfillment Prayer*

ཧཱུྃ

HUNG

Hūṃ!

བཀའ་གསང་མཉུ་བྱུང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དུཿ

KA SANG MÉD DU JUNG WAI KYIL KHOR DU

In the amazing secret maṇḍala,

སྤྲུལ་ཡི་དཔལ་ལྷ་ཚོགས་ཡོངས་ཚྱེགས་ལཿ

LAMA YID DAM LHA TSO G YONG DZOG LA

To the entire gathering of gurus, yidams, and ḍākinīs,

རང་བྱུང་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་ཀོང་བུ་རུཿ

RANG JUNG CHÖ KYI YING KYI KONG BU RU

In the lamp of self-arisen dharmadhātu

རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་མར་མེ་གཏམས་ཏེ་འབུལཿ

RIG PAI YÉ SHÉ MAR MÉ TAM TÉ BUL

I offer the light of the primordial wisdom of awareness.

ཙུ་བརྒྱད་ཡན་ལག་སྟོང་སྐུར་ཨ་མི་ཏཿ

TSA GYÉ YAN LAG TONG JAR AMRITA

The nectar of eight root and one thousand branch substances,

སྐུ་ལྔ་ཡེ་ཤེས་ཡོངས་ཚྱེགས་མཆོད་པ་འབུལཿ

KU NGA YÉ SHÉ YONG DZOG CHÖ PA BUL

I offer as the completely perfect five kāyas and five wisdoms.

གཏོར་གཞི་རྩམ་དག་དཔལ་གྱི་གཏོར་མས་གཏམསཿ

TOR ZHONG NAM DAG PAL GYI TOR MÉ TAM

The pure tormā vessel filled with splendid baliṃta,

འདོད་ཡོན་ཡོངས་སུ་ཚྱེགས་པའི་མཆོད་པར་འབུལཿ

DÖD YÖN YONG SU DZOG PAI CHÖ PAR BUL

I offer as all the perfect objects of enjoyment.

ཁམས་གསུམ་འཁོར་བ་ཡོངས་སྒྲོལ་མཁའ་དབྱིངས་དགེ།

KHAM SUM KHOR WA YONG DROL KHA YING DAG

In the pure dharmadhātu space, the three realms of samsara are liberated.

ཆགས་མེད་རྟ་དམར་གྱི་མཉེས་མཚད་འབུལ།

CHAG MÉD RAK TA MAR GYI NYÉ CHÖD BUL

I offer the desirable red rakta, free from attachment.

འབྲུ་བཅུད་སྣང་ལ་སྒྱར་བ་དཔའ་བོའི་རྩལ།

DRU CHÜD TONG LA JAR WA PA WO'I DZÉ

The drink of ḍākas, distilled from thousands of grains,

གཟི་བྱིན་བསྐྱེད་ཕྱིར་ཇ་གདམ་ཚེད་པ་འབུལ།

DZI JIN KYÉD CHIR DZA GÉD CHÖ PA BUL

I offer to bring out your splendor.

ཨ་ལ་ལ་ཏེ་དབྱེས་པར་བཞེས་སུ་གསོལ།

A LA LA TÉ GYÉ PAR ZHÉ SU SOL

A la la! Please accept and enjoy!

*The 100-Syllable Mantra of Vajrasattva*

*Tibetan:*

ཨོཾ་བཛྲ་སར་སམ་ཡེ། མ་རུ་པུ་ལ་ཡེ། བཛྲ་སར་རྟེ་ནོ་པ་ཏཱི་འི་ཚེ་མེ་བྱ་མེ། སུ་ཏི་ཏྱི་མེ་བྱ་མེ། སུ་པེ་ཏྱི་མེ་བྱ་མེ། ཨ་རུ་རྟེ་མེ་བྱ་མེ། སའ་སི་རྟི་  
སྒྲེ་བྲ་ཡ་རྩོ། སའ་ཀམ་སུ་ཅེ་མེ། ཅི་རྟོ་བྲེ་ཡོ། ཀུ་སུ་རྩྱེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏེ། བྱ་ག་ལྷ་ལྷ། སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་བཛྲ་ལུ་མེ་ལྷ་རྩོ་བཛྲ་མེ་ལུ་སམ་ཡེ་སར་  
ཨུ།

om benzasato samaya manupalaya benzasato tenopa titra dridho mé bhawa sutokayo mé bhawa  
supokayo mé bhawa anurakto mé bhawa sarwa siddhi mé trayatsa sarwa karma su tsa mé tsittam  
shreyah kuru hung ha ha ha ho bhagawan sarwa tatagata benzar ma mé muntsa benzibhawa  
maha samaya sato ah

*Sanskrit:*

oṃ vajrasattva samayaṃ anupālaya vajrasattva tvenopatiṣṭha dṛḍho me bhava sutoṣyo me bhava  
supoṣyo me bhava anurakto me bhava sarvasiddhiṃ me prayaccha sarvakarmasu ca me cittam  
śreyaḥ kuru hūṃ ha ha ha hoḥ bhagavan sarvatathāgatavajra mā me muñca vajrī bhava  
mahāsamayasattva āḥ

སྒོམ་ལམ་ནི།

*Aspiration Prayer*

ནམ་མཁའི་མཐར་ཐུག་མཐའ་ཁྲས་སེམས་ཅན་རྣམས། །

NAM KHA'I T'AR T'UG T'A LÉ SEM CHEN NAM

May sentient beings, infinite as the sky,

མ་འབད་བཞིན་དུ་སྐྱ་གསུམ་མཛོན་གྱར་ཏེ། །

MA BÉD ZHIN DU KU SUM NGON GYUR TÉ

Actualize the three kayās without effort.

ཕ་མ་འགྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་མ་ལུས་པ། །

PHA MA DRO DRUG SEM CHEN MA LU PA

May all parent beings of the six realms without exception,

ཕུམ་གཅིག་གཤོད་མའི་ས་ལ་ཕྱིན་པར་ཤོག །

CHAM CHIG DÖD MA'I SA LA CHIN PAR SHOG

Come together in the primordial state.

OM SARWA TA SHAM SHO DA YA HUNG PHAT

༄༅། །རྫོགས་ཆེན་པདྨ་དང་འབྲེལ་བའི་ཆོག་མཆོད་དཔལ་གྱི་བུམ་བཟང་།

*The Glorious Perfect Vase—Tsok Offering in Connection with the Vajra Seven-Line Prayer*

*By Mipham Rinpoche*

*Translation by Thinley Norbu Rinpoche*

འཆང་སོགས་ཅི་འབྱོར་བའི་དམ་ཚུལ་བཤམས་ལ།

*Arrange whatever samaya substances are available, such as meat, liquor, and so on.*

ཧཱུྃ།

HUNG

Hūṃ!

ཨ་ལེ་ཆོ་ཡིང་དང་མཉམ་ཀ་པ་ལར། །

AH LÉ CHÖ YING DANG NYAM KA PA LAR

From āḥ, a skull cup as limitless as dharmadhātu,

ཨོ་ལས་སྤང་བྲིད་འདོད་ཡོན་ཆོག་སུ་བཤམས། །

OM LÉ NANG SID DÖD YÖN TSOG SU SHAM

From om, all existent phenomena are arranged as measureless desirable qualities of tsok;

ཧཱུྃ་གིས་བདེ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པར་བསྐྱར། །

HUNG GI DÉ CHEN YÉ SHÉ ROL PAR GYUR

By hūṃ, it is transformed into the display of great bliss wisdom nectar;

ཧྲི་ཡིས་རྩ་གསུམ་ལྟ་ཆོག་ས་དབྱེས་པ་བསྐྱང་། །

HRI YI TSA SUM LHA TSOG GYÉ PA KANG

By hrīḥ, the gathering of deities of the Three Roots is pleased and fulfilled.

བྱིན་གྱིས་བརྒྱབས།

*Bless the tsok with:*

ཨོ་ཨཱ་ཧཱུྃ་ཧྲི་

OM AH HUNG HRI

om āḥ hūṃ hrīḥ

ཧཱུྃ་

HUNG

Hūṃ!

ORGYEN YUL GYI NUBJANG TSAM  
In the northwest of the land of Oḍḍiyāṇa,

PÉMA GÉ SAR DONG PO LA  
In the center of a blooming lotus flower,

YA TSEN CHO G GI NGO DRUB NYÉ  
Is the one with supreme, wondrous siddhi:

PÉMAJUNG NÉZHÉSU DRAG  
The renowned lotus-born Padmākara,

KHOR DU KHA DRO MANG PÖ KOR  
Surrounded by vast retinue of ḍākinīs.

KHYÉ KYI JÉ SU DAG DRUB KYI  
Following in your footsteps, I pray:

DÖD YÖN TSOĞ LA CHEN DREN NA  
As I invite you to these desirable tsok offerings,

JIN GYI LOB CHIR SHEG SU SOL  
Please come and bestow your blessings!

NÉ CHOG DI RU JIN PHOB LA  
Please consecrate this supreme place and give your blessings.

TSOG CHÖD YÉ SHÉ DÜD TSIR GYUR  
Transform the offerings into wisdom nectar.

སྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར་༎

DRUB CHOG DAG LA WANG SHI KUR

Bestow the four empowerments on me, a devoted practitioner of the supreme way.

བགེགས་དང་ལོག་འདྲན་བར་ཆད་སོལ་༎

GÉG DANG LOG DREN BAR CHÉD SOL

Dispel demons, reversed guides, and obstacles.

མཆོག་དང་ཐུན་མེད་དངོས་གྲུབ་སྟོལ་༎

CHOG DANG T'UN MONG NGÖ DRUB TSOL

Bestow supreme and general accomplishments.

ཧཱུྃ༎

HUNG

Hūṃ!

སྐུ་མཛེ་བཙུན་པལླ་ཐོད་ཐྱེད་རྩལ། །

LAMA JÉTSUN PÉMA T'Ö TRENG TSAL

Supreme lotus Lama who wears a rosary of bone ornaments,

འིག་འཛོམ་མཁའ་འགྲོའི་ཆོགས་དང་བཅས་པ་ཡི། །

RIG DZIN KHA DRO'I TSOG DANG CHÉ PA YI

With a gathering of Dākinīs and Vidyādhara,

རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་རྒྱལ་བའི་དབྱིལ་འཁོར་ལ། །

TSA SUM KUN DÜ GYAL WAI KYIL KHOR LA

The maṇḍala of the victorious Buddha containing all Three Roots,

མོས་གྲུས་གདུང་ལྷགས་དྲག་པོས་གསོལ་བ་འདེབས། །

MÖ GÜ DUNG SHUG DRAG PÖ SOL WA DEB

I pray to you with strong longing devotion.

བདག་གཞན་སྟོ་གསུམ་དགེ་ཆོགས་ལོངས་སྟོང་བཅས། །

DAG ZHEN GO SUM GÉ TSOG LONG CHÖD CHÉ

My own and others' three doors of body, speech, and mind including accumulated virtue and wealth,

སྣང་སྤྱིད་འདོད་ཡོན་དབྱེས་དགྲུམ་ཆད་མེད། །

NANG SID DÖD YÖN GÉ GU MA TSANG MÉD

And the desirable qualities of whatever phenomena exist without any imperfections,

ཀུན་བཟང་བདེ་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོར་འབྱུང་།

KUNG ZANG DÉ CHEN TSOG KYI KHOR LOR BUL

I offer as the unending gatherings of great bliss of Kuntuzangpo.

ཐུགས་བརྩེ་དེའི་ཐུགས་བཞེས་ཐུགས་དམ་སྒོར་ལུར་ཅིག་།

T'UG TSÉ'I GYÉ ZHÉ T'UG DAM KONG GYUR CHIG

Please accept these offerings with joy, and may your unconditioned wishes be fulfilled.

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་གྲུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ། །

SOL WA DEB SO GURU RINPOCHÉ

I pray to you, Guru Rinpoche.

བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས་ལིག་རིག་འཛིན་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས། །

JIN GYI LOB SHIG RIG DZIN KHA DRO'I TSOG

Bestow blessings, Vidyādhara and Dākinīs,

མོས་ལྷན་བྱ་ལ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྟོན། །

MÖ DEN BU LA CHOG T'UN NGO DRUB TSOL

Grant supreme and general accomplishments to your devoted follower.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་སྒྱུངས་དུ་གསོལ། །

DAM TSIG NYAM CHAG T'AM CHÉD JANG DU SOL

Purify all broken and faded samaya.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བར་ཆད་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ། །

CHI NANG SANG WAI BAR CHÉD YING SU DROL

Liberate all outer, inner, and secret obstacles into wisdom space.

བྱད་རྒྱབ་བར་དུ་འབྲལ་མེད་རྗེས་འཛིན་ནིང་། །

JANG CHUB BAR DU DRAL MÉ JÉ DZIN ZHING

Hold me inseparably until I attain enlightenment.

ཚེ་བསོད་ཉམས་རྟོགས་ཡར་དོན་ལྷ་ལྷར་འཕེལ། །

TSÉ SÖD NYAM TOG YAR NGO'I DA TAR PHEL

Increase my life, merit, spiritual experience, and realization like the waxing moon.

བསམ་པ་ལྟར་གྱིས་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས། །

SAM PA LHUN GYI DRUB PAR JIN GYI LOB

Bless me so that all my aspirations are effortlessly fulfilled.

ཨོཾ་ཧཱ་ཀུང་བཙུ་བ་པདྨ་སིདྨི་ཀུང་།

OM AH HUNG BENZA GURU PEMA SIDDHI HUNG

om āḥ hūṃ vajra guru padma siddhi hūṃ



། ཚུལ་ལྟར་བསྟུན་ནི།

*Brief Tsok Offering*

*By Mipham Rinpoche*

*Translation by Thinley Norbu Rinpoche*

ཚུལ་ལྟར་རྒྱུ་ལྟར་། ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧོ། ཕྱིན་ཕྱིས་རྒྱུ་ལྟར་།

*Now, the recitation of the brief tsok offering*

*Bless the substances with:*

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧོ།

OM AH HUNG HO

om āḥ hūṃ hoḥ

ཅུ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ཚོགས་ལ་སྐུ་འདེན་གཤེགས་།

TSA SUM LHA TSOG TSOG LA CHEN DREN SHEG

Gathering of the deities of the Three Roots, come to the tsok offering.

ཕྱི་ནང་གསལ་བའི་བདེ་ཆེན་ཚོགས་མཆོད་འབུལ་།

CHI NANG SANG WA'I DÉ CHEN TSOG CHÖD BUL

I offer the outer, inner, and secret offerings of great bliss.

དམ་ཚིག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་།

DAM TSIG NYAM CHAG T'AM CHÉD T'OL LO SHAG

I humbly confess all broken samaya.

གཉིས་འཛིན་དབྱ་བཤེགས་ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་སུ་སྒྲོལ་།

NYI DZIN DRA GÉG CHÖ KYI YING SU DROL

Annihilate and free the enemy of duality and obstructions in dharmadhātu.

མཉམ་ཉིད་བདེ་བ་ཆེན་པོའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱངས་།

NYAM NYI DÉ WA CHEN PÖ'I T'UG DAM KANG

May the bliss of equanimity fulfill your unconditioned wishes.

མཆོག་དང་ཐུན་མེད་དངོས་གྲུབ་སྤུ་གསོལ་།

CHOG DANG T'UN MONG NGO DRUB TSAL DU SOL

I pray that you bestow supreme and general accomplishments.

*This short tsok was also written by Mipham Jampel Dorje, so it can be used for the accumulation of tsok.*

*Long Life Prayer for All Gurus Recited at Tsok*

ལྷ་མ་སྐུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

LAMA KU KHAM ZANG WAR SOL WA DEB

May all gurus have good health.

མཆོག་ཏུ་སྐུ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

CHOG TU KU TSÉ RING WAR SOL WA DEB

May their lives be long and excellent in every way.

འཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

TRIN LÉ DAR ZHING GYÉ PAR SOL WA DEB

May their enlightened activities flourish.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས་ཏུ་གསོལ།།

LAMA DANG DRAL WA MED PAR JIN GYI LOB

Grant blessings so I may be inseparable from the gurus.

*The Remainder Offering*

ཨོཾ་ཀ་རོ་མུ་ཀང་སར་བ་ཏཱ་ལ་ཨོཾ་ཏཱ་ཡ་ནུ་པ་ན་ཏཱ་ཨོཾ་

OM AH KARO MU KANG SARVA DHARMA NAM AH TAYA NUPA NAN TOTA OM  
AH HUNG PHAT SOHA

ལྷ་ཀ་མའི་དམ་ཚིག་འདོད་ཡོན་གྱི་ཕུང་པོ་ཟད་མི་ཤེས་པ་ཡེ་ཤེས་གྱི་བདུད་རྩི་འུ་མཚན་པོར་གྱུར།

LHAKMÉ TAM TSIK DÖD YÖN GYI PUNG PO ZÉT MI SHÉ PÉ YESHE KYI DÜD TSI  
GYAM TSO CHEN POR GYUR

*Offer the remaining tsok offerings with:*

ཨོཾ་ཨུང་ཧྲཱི།

OM AH HUNG  
om āḥ hūṃ

ལྷ་ཀ་ལ་དབང་བ་དྲེགས་པའི་ཚོགས་པ།

LHAG LA WANG WA DREG PA'I TSOG  
Wild, worldly spirits who eat the remainder of the offerings

གླིན་ལྷ་ར་བཏིབས་ཤིང་ཏབ་ཤ་གྱུག་པ།

TRIN TAR TIB SHING HAB SHA GYUG  
Gather like clouds and eat ravenously.

ཤ་ཁྲག་བརྒྱན་པའི་ཚོགས་ལྷ་ཀ་བཞེས་པ།

SHA TRAG GYEN PA'I TSOG LHAG ZHÉ  
Devour the remaining offerings of meat and blood.

སྟོན་གྱི་དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་དུ།

NGON GYI DAM CHA JI ZHIN DU  
As you have promised before,

བསྐྱེད་དག་དམ་ཉམས་ཟས་སུ་བློ།

TEN DRA DAM NYAM SÉ SU SO  
Devour the enemies of Dharma and those who break their vows.

རྟགས་དང་མཚན་མ་གྱུར་དུ་སྟོན།

TAG DANG TSEN MA NYUR DU TÖN  
Show us signs and indications quickly.

བསྐྱབ་པའི་བར་ཆད་བསྐྱོད་པ་དང་།

DRUB PA'I BAR CHÉD DOG PA DANG

Dispel obstacles to accomplishment

ཕྱིན་ལས་ཐོགས་མེད་འབྱུང་པར་མཛོད་ཀྱི་

TRIN LÉ T'OG MÉD DRUB PAR DZOD

And perform activities beneficial to Buddha's teachings unobstructedly.

ལུ་རྩི་ཁྱ་བ་ཡིང་ཏ་ཁ་ཏི་

U ZIG TRA BA LING TA KHA HI

*Saying this, carefully put out the remaining offerings outside in a northeastern direction.*

*Aspiration Prayer*

ཧོཾ

HO

Ho!

རིག་འཛིན་བླ་མའི་དབྱིལ་འཁོར་དུ། །

RIG DZIN LAMA'I KYIL KHOR DU

At the maṇḍala of the vidyādhara guru,

ཚོགས་ཀྱི་མཆོད་པ་འབྲུལ་བ་ཡིས། །

TSOG KYI CHÖD PA BUL WA YI

By making the tsok offering,

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

DAG ZHEN DRO WA MA LÜ PA

May I and others without exception

དབྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འབྲུབ་པར་ཤོག། །

KYIL KHOR CHIG TU DRUB PAR SHOG

Simultaneously accomplish the maṇḍala.

ཐུན་མཐུན།

*At the end of the session:*

བླ་མའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་འབྲུ་གསུམ་ལས།

LAMA'I NÉ SUM YI GÉ DRU SUM LÉ

From the three syllables in the Lama's three centers,

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་བྱུང་ནས་སུ།

Ö ZER KAR MAR T'ING SUM JUNG NÉ SU

White, red, and blue light rays emerge,

རང་གི་གནས་གསུམ་ཐིམ་པས་སྒོ་གསུམ་གྱི།

RANG GI NÉ SUM T'IM PÉ GO SUM GYI

Dissolving into my three centers so the obscurations of my three doors are purified

སྒྲིབ་བྱང་སྒྲུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་དོ་རྩེར་གྱུར།

DRIB JANG KU SUNG T'UG KYI DOR JER GYUR

And transformed into wisdom vajra body, wisdom vajra speech, and wisdom vajra mind.

མཐར་ཐིག་མ་འཁོར་བཅས་འོད་དུ་ལྷུང་།

T'AR NI LAMA KHOR CHÉ Ö DU ZHU

Finally, the Lama and his retinue dissolve into light,

དཀར་དམར་ཐིག་ལེ་རྩྱ་གིས་མཚན་པ་རུའི།

KAR MAR T'IG LÉ HUNG GI TSEN PA RU

And a red and white sphere marked with hūṃ

རང་གི་སྒྲིང་གར་ཐིག་པས་བླ་མའི་བྱུགས་ཀྱི།

RANG GI NYING GAR T'IM PÉ LAMA'I T'UG

Is absorbed into my heart. The Lama's wisdom mind

རང་སེམས་དབྱེར་མེད་ལྷན་སྐྱེས་ཆོས་སྐུར་གནས་ཀྱི།

RANG SEM YER MÉD LHEN KYÉ CHÖ KUR NÉ

And my mind abide inseparably in spontaneously born Dharmakāya.

ཨ་ཨ་།

A A

a ah

ཞེས་བརྗོད་པ་ལྟེ་ནས་བཅོས་བསྐྱར་སྤང་བླང་ལས་འདས་པ་རང་གི་སེམས་ཉིད་གདོད་མའི་ཆོས་སྐུའི་ཆེན་པོའི་རང་ལཔ་བཟླ། །སྤར་ཡང་སྐྱུ་མ་ལྟ་  
བྱའི་སྤང་བ་ཐམས་ཅད་བླ་མའི་རང་བཞིན་དུ་བཟུས་པ་དགེ་བ་བཟོ་ཞིང་གིས་པ་བརྗོད་པས་བདེ་ལེགས་སུ་བྱུང་། །

*Saying this [a ah], watch one's own natural mind that is beyond acceptance and rejection, from the beginning uncontrived, and primordially the self-face of great Dharmakāya. Again, see all magical phenomena as naturally the Lama, and then dedicate the merit for all sentient beings, including oneself, to attain enlightenment, which is the state of Padmasambhava and the essence of all Buddhas, saying auspicious words and expanding propitiousness.*

ཞེས་པ་འདུག་ཐམས་ཅད་འདུལ་ཅེས་པའི་གྲོ་བཞིན་སྤྲེལ་བའི་ཡར་ཆོས་བརྒྱུད་ལ། །ཆོ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ་སྐུ་རུ་བསྐྱེད་བྱེད་སྒྲོལ་ལམ་འདེབས་པ་མི་  
ཡམ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་ཡིད་ཀྱི་མཚན་ལས་བྱུང་བ་དགེ་ལོ། །

*On the eighth day of the waxing moon of the Drozhin month called “training all beings,” I, Mipham Namgyal, wrote this from the lake of my mind, praying to follow Guru Padmasambhava throughout all of my lives.*

སཱ་མཁྲ་ལྷ།

*Sarva Maṅgalaṃ*

*Verses of Auspiciousness and Aspiration*

*Tibetan:*

om yé dharma hetu prabhava hetun teshan tatagato hyavadat teshan tsa yo nirodha evam  
vadi maha shramana soha

om̐ ye dharmā hetu prabhavā hetun teṣāṃ tathāgato hy avadat teṣāṃ ca yo nirodha evaṃ  
vādī mahāśramaṇaḥ svāhā

All dharmas originate from causes.  
The Tathāgata has taught these causes,  
And also that which puts a stop to these causes—  
This too has been taught by the Great Śramaṇa.

May the blessings of the root and lineage gurus enter our hearts.

May the yidam deities and dākinīs accompany us like our shadow.

May the dharmapalas and protectors remove all obstacles.

May the auspiciousness of attaining the supreme and common siddhis be accomplished.

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལྟ།

PEN DÉ JUNG WÉ NÉ CHIG PU

May the sole source of benefit and happiness,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་།

TEN PA YÜN RING NÉ PA DANG

The Buddha's teachings, remain for a long time, and

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྒྲེས་བུ་རྣམས་།

TEN PA DZIN PÉ CHÉ BU NAM

May the victory banner of the lives of the noble ones,

སྐྱོའོ་སྐྱལ་མཆོན་བརྟན་གྱུར་ཅིག་།

KU TSÉ JA TSEN TEN JUR CHIG

The holders of the teachings, remain firm.

*Bodhicitta Aspiration Prayer*

*By Shantideva*

བྱང་ཆུབ་སེམས་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ། །

JANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHÉ

May supreme, precious bodhicitta

མ་སྒྲེས་པ་རྣམས་སྐྱེ་གྱུར་ཅིག་།

MAR KYI PA NAM CHÉ JUR CHIG

Take birth where it has not arisen.

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པ་དང་། །

KYI PA NYAM MÉ PAR YANG

Where it has arisen, may it never wane,

གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཞོག་།

GONG NI GONG DU PEL WAR SHOG

But continue to grow forevermore!



*Prayer of the Six Continuous Aspirations*  
*By Longchenpa*

གང་དུ་སྐྱེས་པའི་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ།

GANG DU GYE PÉ KYE WA TAM CHÉ DU

May I in all my lives, no matter where I am born,

མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ཐོབ་པར་ཤོག།

TO RI YÖN TEN DÜN DEN TOB PAR SHOG

Obtain the seven qualities of the upper realms of existence.

*[The seven qualities are long life, freedom from ill-health, a beautiful form, good fortune, high birth, great riches, and great wisdom.]*

སྐྱེ་མ་ཐག་རྒྱ་ཚེས་དང་འཕྲད་གུར་ཅིང་།

KYÉ MA TAK TU CHÖ DANG TRÉ GYUR CHING

May I meet the dharma immediately after taking birth,

ཚུལ་བཞིན་བསྐྱབ་པའི་རང་དབང་ཡོད་པར་ཤོག།

TSUL SHYIN DRUB PÉ RANG WANG YÖ PAR SHOG

And have the freedom to practice perfectly.

དེར་ཡང་བླ་མ་དམ་པ་མཉེས་བྱེད་ཅིང་།

DER YANG LAMA DAM PA NYÉ JÉ CHING

May I please the sublime gurus,

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚས་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

NYIN DANG TSEN DU CHÖ LA CHÖ PAR SHOG

And day and night dedicate myself to the dharma.

ཚས་རྟོགས་ནས་ནི་སྙིང་པོའི་དོན་བསྐྱབ་སྟེ།

CHÖ TOK NÉ NI NYING PÖ DÖN DRUB TÉ

By realizing the dharma and practicing its innermost essence,

ཆེ་དེར་སྤྲིད་པའི་རྒྱ་མཚོ་བསྐལ་བར་ཤོག།

TSÉ DER SI PÉ GYA TSO GAL WAR SHOG

May I cross the ocean of conditioned existence in this very life.

སྤྲིད་པར་དམ་པའི་ཚས་རབ་སྟོན་བྱེད་ཅིང་།

SI PAR DAM PÉ CHÖ RAB TÖN JÉ CHING

May I teach the sublime dharma perfectly,

གཞན་པ་ན་བསྐྱབ་པ་སྤྱོད་པ་མེད་པར་ཤོག།

SHYEN PEN DRUB LA KYO NGAL MÉ PAR SHOG

And never become weary and tired of benefitting others in samsara.

རྒྱལ་ས་ཆེན་གཞན་དོན་ཕྱོགས་རིས་མེད་པ་ཡིས།།

LAB CHEN SHYEN DÖN CHO KRI MÉ PA YI

By my own impartial and all-encompassing activities to benefit others,

ཐམས་ཅད་ཕྱམ་གཅིག་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག།

TAM CHÉ CHAM CHIG SAN GYÉ TOB PAR SHOG

May all attain enlightenment together.